

訃告 Obituary

書院前副校長方心謹先生於 2017 年 1 月辭世，本院同人深表哀悼。方先生熱心教育，於 1963 至 1968 年擔任書院副校長，對聯合書院的發展建樹良多。本院同人永遠銘感方先生對書院的貢獻，並謹向方先生家人致以最深切的慰問。

The College records with deep sadness the passing away of the former Vice-President, Mr Patrick S K Fang in January 2017. Mr Fang was the Vice-President of College from 1963 to 1968. He gave invaluable advice and guidance to United College over the years and made distinguished contributions. His significant accomplishments to the development of the College will be forever cherished. Our deepest condolences to Mr Fang's family.

書院校董會消息 News from the College Board of Trustees

書院校董會第八十一次會議將於 2017 年 6 月 19 日（星期一）下午 6 時假沙田馬會沙田會所舉行。

The 81st Meeting of the College Board of Trustees will be held on Monday, 19 June 2017 at 6:00 pm at Sha Tin Clubhouse, The Hong Kong Jockey Club, Sha Tin.

書院獲頒書院最鼎力支持大獎 College Received Most Supportive College Award

香港中文大學馬拉松隊於 2 月份參加渣打馬拉松 2017。聯合書院學生、教職員及校友均踴躍支援，獲頒「書院最鼎力支援大獎」，以下校友更獲得個人馬拉松獎項：

The CUHK Marathon Team participated in the Standard Chartered Marathon 2017 in February. With the active participation by College students, staff and alumni, United College received the "Most Supportive College Award", while the following College alumni won the running awards:



半程馬拉松 Half Marathon	男子 Men	亞軍 1 st runner-up	黃偉揚 (02/社會) Mr Wong Wai-yeung (02/SOCI)
	女子 Women	冠軍 Champion	馮嘉莉 (15/運動科學與健康教育) Ms Fung Ka-lee (15/ESHE)
	女子 Women	季軍 2 nd runner-up	張嘉儀 (01/工管) Ms Teresa K Y Cheung (01/IBBA)
全程馬拉松 Full Marathon	男子 Men	冠軍 Champion	麥煜豪 (14/護理) Mr Mak Yuk-ko (14/NURS)
	男子 Men	季軍 2 nd runner-up	林子淳 (94/電子工程) Mr Jason T S Lam (94/OERG)
	女子 Women	冠軍 Champion	戴慧珊 (97/數學) Ms Tai Wai-shan (97/OPMA)

書院六十周年院慶《英國皇家學會院士講座》 The College 60th Anniversary Royal Society Fellow Talk

書院於 2017 年 3 月 24 日假大學邵逸夫堂舉行六十周年院慶《英國皇家學會院士講座》，邀得香港中文大學醫學院副院長（研究）、英國皇家學會院士盧煜明教授擔任演講嘉賓，以「無創性產前診斷：從夢想到現實」為題，和八百多位各學科及年級的聯合書院同學分享其研究成功之路。盧教授之研究成果被世界各地廣泛應用，造福社會，對全球醫學及科學界影響深遠，屢獲國際殊榮。在答問環節中，多位同學積極發問，盧煜明教授一一詳細回答，同學們獲益良多。

The College was honoured to host a 60th Anniversary Royal Society Fellow Talk on 24 March 2017 at the Sir Run Run Shaw Hall, with Professor Dennis Y M Lo, Associate Dean (Research), Faculty of Medicine, CUHK and Fellow of the Royal Society, as the guest speaker, to deliver a talk on *Non-invasive Prenatal Testing: From Dream to Reality*. The audience included more than 800 College students in different academic disciplines. The successful research of Professor Lo turned to a clinical reality and has been adopted in many countries around the world, which is beneficial to the society. Professor Lo has received many prestigious awards in recognition of his work which is of great impact to the fields of medicine and science. Questions from students were received from the floor during the Q & A Session. Professor Lo answered them all in detail and students benefited a lot.



▲ 院長余濟美教授（左）致送紀念品予盧煜明教授（中），由副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（右）陪同。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (left) presented a souvenir to Professor Dennis Y M Lo (centre) accompanied by Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students (right).

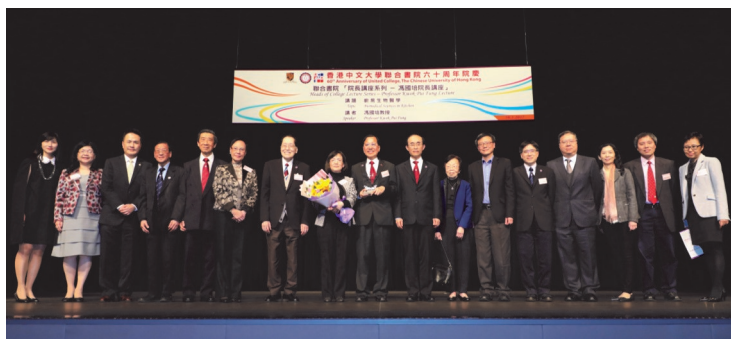
書院六十周年院慶《院長講座系列》——馮國培院長講座 The College 60th Anniversary Heads of College Lecture Series – Professor Fung Kwok-pui Lecture

書院於2017年3月30日假大學邵逸夫堂舉行六十周年院慶《院長講座系列》——馮國培院長講座，向前院長馮國培教授致敬。馮國培教授在2002至2012年擔任聯合書院院長，帶領書院發展。是次講座邀得馮國培教授擔任親臨主講，以「廚房生物醫學」為題，以深入淺出的通識教育手法，向九百多位聯合書院同學、校友及嘉賓介紹這個生物醫學課題。書院校董會主席張煊昌博士和院長余濟美教授代表書院致送紀念品予馮國培教授伉儷，以表謝意。

The College was very pleased to host the College 60th Anniversary Heads of College Lecture Series – Professor Fung Kwok-pui Lecture, on 30 March 2017 at the Sir Run Run Shaw Hall. As College former Head from 2002-2012, Professor Fung Kwok-pui led the College's rapid development. Professor Fung Kwok-pui delivered a lecture on *Biomedical Sciences in Kitchen* to more than 900 United College students, alumni and guests. Professor Fung explained biomedical sciences in layman's language. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of College Board of Trustees, and Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented souvenir to Professor and Mrs Fung Kwok-pui, to express the College's thanks and appreciation towards Professor Fung's leadership in the past and the Head's Lecture he conducted.



▲ 馮國培教授主講。
Professor Fung Kwok-pui delivered a Lecture.



▲ 大合照。
Group photo.

環球訪龜：半個世紀的甲骨文研究 Around the World to Visit Oracle Bone Collections: Studies of Oracle Bone Inscriptions for Half a Century

環球訪龜：半個世紀的甲骨文研究講座於2017年4月19日假本院文怡閣舉行。周鴻翔教授為著名甲骨文研究學者、美國加州大學洛杉磯分校亞洲語言文化系榮休教授。周教授向嘉賓及同學分享甲骨文研究的所見所聞，以及於聯合書院任教時的軼事。本講座與中國文化研究所合辦，亦為書院六十周年院慶活動之一。

Seminar on *Around the World to Visit Oracle Bone Collections: Studies of Oracle Bone Inscriptions for Half a Century* was held on 19 April 2017. Professor Chou Hung-hsiang, a renowned scholar from the University of California, Los Angeles, shared interesting incidents during his research on oracle bone, as well as anecdote when he taught in United College. The seminar was co-organised with the Institute of Chinese Studies and is one of celebratory activities of College 60th Anniversary.



《藝術中與西》講座 Art East and West Seminar

由聯合書院、崇基學院及伍宜孫書院合辦《藝術中與西》講座已於2017年4月13日舉行。是次講座由資深書院導師、藝術系碩士生卓家慧女士、藝術系博士候選人詹鎮鵬先生、香港理工大學中文及雙語學系導師高坤翠博士及藝術系博士候選人陳文妍女士主講。張惠儀博士分享大阪的中國書畫，其他講者則介紹南韓當代藝術發展、帝國戰圖與蘇州貢品、長安的地景以及尋訪廣東印譜，讓參加者眼界大開。本講座系列蒙洽蕙藝術及文化發展基金贊助。

The Art East and West Seminar, jointly organised by United College, Chung Chi College and Wu Yee Sun College, was concluded on 13 April 2017. Dr Cheung Wai-ye, Senior College Tutor; Ms Cheuk Ka-wai, Master of Fine Arts candidate, Department of Fine Arts; Mr Zhan Zhenpeng, PhD candidate, Department of Fine Arts; Dr Kau Kun-chui, Instructor, Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University; Ms Chen Wen-yan, PhD candidate, Department of Fine Arts, conducted the Art East and West Seminars. Dr Cheung Wai-ye, talked on collections of Chinese calligraphy and painting in Osaka, while other speakers introduced contemporary art in South Korea, Imperial commemorative images of war and local tributes from Suzhou, the urban landscapes of Chang'an and seal-impression books of Guangdong. Seminars are sponsored by Hop Wai Arts and Cultural Development Fund.



2017年周年研討會：藝術欣賞——甚麼是美？ Annual Workshop 2017: Arts Appreciation – What is Beauty?

書院 2017 年周年研討會於 4 月 11 日假大學康本國際學術園一號講堂舉行。今年的研討會主題為「藝術欣賞——甚麼是美？」，逾五百多位師生出席。研討會嘉賓講者包括劉國英教授、盧偉力博士、蘇思棟先生和陶傑先生，共同探討「藝術欣賞——甚麼是美？」的主題。聯合書院資深導師、新城劇團及香港戲劇工程藝術總監蔡錫昌先生擔任大會主持。四位講者分別發言後，和與會者從不同角度互相交流，分享意見。院長余濟美教授向每位嘉賓致送紀念品以表謝意。

The 2017 Annual Workshop of the College was held on 11 April 2017 at LT1, Yasumoto International Academic Park. The theme of this year's Workshop was "Arts Appreciation – What is Beauty?" with over 500 students and staff members joining. The College was with great pleasure to have four guest speakers, including Professor Kwok-ying Lau, Dr Lo Wai-luk, Mr Sou Sitai and Mr Tsao Chip to share their views on "Arts Appreciation – What is Beauty?". Mr Hardy S C Tsoi, Senior College Tutor and Artistic Director, Prospects Theatre Company & Hong Kong Theatre Works, was the moderator for the workshop. After delivering an individual speech, all guest speakers joined the open forum to exchange ideas with the audience. Souvenirs were presented by Professor Jimmy C M Yu, College Head, to express our gratitude to all speakers.



▲ 聯合書院周年研討會召集人李鴻基教授。
Professor Lee Hung-kay, Convener,
Annual Workshop of United College.



▲ 書院資深導師、新城劇團、香港戲劇工程藝術總監
蔡錫昌先生。
Mr Hardy S C Tsoi, Senior College Tutor and
Artistic Director, Prospects Theatre Company &
Hong Kong Theatre Works.



▲ 劉國英教授
Professor Lau Kwok-ying



▲ 盧偉力博士
Dr Lo Wai-luk



▲ 蘇思棟先生
Mr Sou Sitai



▲ 陶傑先生
Mr Tsao Chip



▲ 大會討論。
Open Forum.



▲ 聯合書院余濟美教授(右三)及周年研討會召集人李鴻基教授(最左)致送
紀念品予嘉賓。
Professor Jimmy C M Yu, College Head (3rd right) and Professor Lee
Hung-kay (far left), Convener, Annual Workshop of United College,
presented souvenirs to the guests.

署理院長任命 Appointment of Acting Head

院長余濟美教授於 2017 年 5 月 23 至 24 日到廣州中山大學出席「先進材料在能源與環境交叉學科中的應用」工作坊，並由副院長王香生教授出任署理院長。

Professor Jimmy C M Yu, College Head, will visit Sun Yat-Sen University to host a workshop entitled *Advanced Materials at the Nexus of Environment and Energy* from 23 to 24 May 2017. Professor Stephen H S Wong, Associate Head, will be the Acting Head during the above period.

福建中學師生到訪書院 Students Delegation of Fukien Secondary School visited the College

二百多位來自福建中學的師生於 2017 年 4 月 10 日到訪本院進行數學、科學活動學習。

A delegation of more than two hundred students and teachers from Fukien Secondary School visited the College on 10 April 2017 for Mathematics and Science learning activities.

